ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, le 31 janvier 1983, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant l'article 2 de la loi du 30 avril 1958 étendant la capacité de la femme mariée et du mineur à certains dépôts d'épargne", a donné le 6 juin 1983 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 31e januari 1983 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van artikel 2 van de wet van 30 april 1958 waarbij voor bepaalde spaargeldinleg de handelingsbekwaamheid van de gehuwde vrouw en de minderjarige wordt uitgebreid", heeft de 6e juni 1983 het volgend advies gegeven :

De l'accord du fonctionnaire délégué, le texte suivant est proposé pour l'ensemble du dispositif du projet :

"Article 1er.-

L'intitulé de la loi du 30 avril 1958 étendant la capacité de la femme mariée et du mineur à certains dépôts d'épargne est remplacé par l'intitulé suivant :

"Loi relative à la capacité du mineur pour certaines opérations liées à l'épargne".

Article 2.-

A l'article 2 de la même loi, modifié par les lois du 16 mars 1964 et du 14 juillet 1976, sont apportées les modifications suivantes :

"1° A l'alinéa 1er, les mots "les caisses d'épargne privées régies par l'arrêté royal du 15 décembre 1934 et fonctionnant sous le contrôle de l'Office central de la petite épargne" sont remplacés par les mots "la Caisse générale d'épargne et de retraite et les caisses d'épargne privées soumises aux dispositions relatives au contrôle de ces caisses, coordonnées le 23 juin 1967".

2° L'alinéa 3 est remplacé par les alinéas suivants :

"Sauf opposition de son représentant légal, le mineur non émancipé et âgé de seize ans révolus sera admis à retirer seul les sommes inscrites au livret ou carnet qu'il a ouvert; il ne pourra toutefois, sans le consentement de son représentant légal, opérer dans le courant du même mois des retraits excédant deux mille francs.

.../...

Le Roi peut modifier le montant fixé à l'alinéa 3 en tenant compte de l'évolution économique et sociale".

Article 3.-

Dans l'article 3 de la même loi, modifié par les lois du 16 mars 1964 et du 14 juillet 1976, aux alinéas 2, 3 et 5, les mots "de la caisse d'épargne privée" sont remplacés par les mots "de la caisse d'épargne".

In overleg met de gemachtigde ambtenaar wordt de volgende tekst voorgesteld voor het hele bepalend gedeelte van het ontwerp :

"Artikel 1.-

Het opschrift van de wet van 30 april 1958 waarbij voor bepaalde spaargeldinleg de handelingsbekwaamheid van de gehuwde vrouw en van de minderjarige wordt uitgebreid, wordt vervangen door het volgende opschrift :

"Wet betreffende de handelingsbekwaamheid van de minderjarige voor sommige spaarverrichtingen".

Artikel 2.-

In artikel 2 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 maart 1964 en 14 juli 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

"1° In het eerste lid worden de woorden "de private spaarkassen die onder het koninklijk besluit van 15 december 1934 vallen en onder de controle van het Centraal Bureau voor de Kleine Spaarders werken" vervangen door de woorden "de Algemene Spaar- en Lijfrentekas en de private spaarkassen die onderworpen zijn aan de bepalingen betreffende de controle op die kassen, gecoördineerd op 23 juni 1967".

2° Het derde lid wordt vervangen door de volgende leden :

"Behoudens verzet van zijn wettelijke vertegenwoordiger is de niet ontvoogde minderjarige die volle zestien jaar oud is, bevoegd zelf de geldsommen op te vragen die zijn ingeschreven op het door hem geopende spaar- of depositoboekje; hij kan echter, zonder de toestemming van zijn wettelijke vertegenwoordiger, in de loop van dezelfde maand niet meer dan tweeduizend frank opvragen.

.../...

De Koning kan het in het derde lid bepaalde bedrag wijzigen rekening houdend met de economische en sociale evolutie".

Artikel 3.-

In artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 maart 1964 en 14 juli 1976, worden in het tweede, het derde en het vijfde lid de woorden "van de private spaarkas" vervangen door de woorden "van de spaarkas".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
P. FINCOEUR, staatsraden,

R. PIRSON, assesseurs de la section de législation,
L. MATRAY, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. E. FALMAGNE, auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. FALMAGNE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. VAN GERREWEY.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. TAPIE.